

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра логопедии и психолингвистики

**ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ОВЛАДЕНИЯ РУССКОГОВОРЯЩИМ  
РЕБЕНКОМ ВТОРОЙ ЯЗЫКОВОЙ БАЗОЙ В РАННЕМ РЕЧЕВОМ  
ОНТОГЕНЕЗЕ**

АВТОРЕФЕРАТ

ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ

МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 3 курса 356 группы

направления **44.03.03** «Специальное (дефектологическое) образование,

профиль «Логопедия»,

факультета психолого-педагогического и специального образования

**Иванченко Марии Александровны**

Научный руководитель:

кандидат фил. наук, доцент \_\_\_\_\_ О. В. Якунина

Зав. кафедрой: доктор филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_ В.П. Крючков

Саратов, 2018

**ВВЕДЕНИЕ.** Сегодня в связи с высокой межъязыковой интеграцией и желанием родителей сделать из своих детей «полиглотов» считается практически обязательным решением как можно раньше отдать своего малыша в кружок, секцию по изучению иностранного языка или репетитору, полагая, что чем раньше ребенок начнет постигать азы иностранного языка, тем успешнее будет он в целом в будущем. Кроме того, знание иностранного языка (в частности, английского, на сегодня), по мнению большинства родителей, может, являться определенным гарантом «блестящего будущего» подрастающего поколения, служить твердой опорой для получения в дальнейшем хорошего образования, а значит, возможно, и высокооплачиваемой работы уже во взрослом возрасте. Кроме того, владение иностранным языком обогащает человека, делает возможным его разностороннее общение с миром и понимание иной культуры, ментальности и традиций.

Однако в погоне за многообещающим будущим своего ребенка, связанным со знанием иностранных языков, родители редко задумываются о возможных проблемах, появление которых у ребенка может быть обусловлено изучением второго языка, если родная речь до конца еще не была сформирована до момента наложения на нее второй базы «чужого языка».

Этим и обусловлена **актуальность данного** исследования, **целью** которого является рассмотреть особенности протекания речевых процессов у русскоговорящих детей в условиях искусственного билингвизма, выявить целесообразность овладения русскоговорящим ребенком второй языковой базой в раннем дошкольном возрасте (на материале английского языка).

**Объект** - речевое развитие ребенка 4-5 лет после наложения второй языковой базы в условиях искусственного билингвизма.

**Предмет** – состояние речевого развития русских детей-монолингвов после раннего наложения второй языковой базы в условиях искусственного билингвизма в сравнении с состоянием речевого развития детей-монолингвов, не изучавших англ. язык до момента становления фонетической системы

родного языка.

Для достижения поставленной цели, данная работа предполагает также решение **следующих задач:**

1. Рассмотреть процесс речевого развития родного языка в раннем онтогенезе;
2. Рассмотреть особенности овладения ребенком второй языковой системой в разных билингвальных условиях;
3. Рассмотреть особенности овладения вторым языком в искусственной билингвальной среде, проанализировав проблемы освоения второго языка в логопедическом аспекте;
4. Рассмотреть целесообразность введения в речь ребенка, имеющего речевые нарушения, вторую языковую базу;
5. Апробировать собственную специально составленную на подходящем материале английского и русского языков методику диагностики состояния русского и английского звукопроизношения у детей-монолингвов, изучавших английский язык в раннем детском возрасте.

**Методологическая основа** работы: фундаментальные труды ученых в области изучения лингвистических, психологических и логопедических процессов постижения языка ребенком – Л.С. Выготского, Л. В. Щербы, Е. М. Верещагина, К. Д. Ушинского, а также труды ученых изучавших общие и специфические закономерностей речевого развития (А А Леонтьева, Л.С. Волкова, Р.И. Лалаевой, А.Р. Лурии и других).

#### **Методы исследования**

- теоретические – изучение и анализ литературных источников по проблеме;
- организационные – организация эксперимента, отбор детей в группы, осуществление взаимодействия всех методов;
- эмпирические – наблюдение, констатирующий, формирующий и контрольный эксперименты;
- количественные – дифференциация материала по группам,

позволяющая рассмотреть корреляцию данных в отношении отобранных детей для эксперимента;

– сравнительные статистические – сравнение результатов у испытуемых экспериментальной и контрольной групп;

– интерпретационные – демонстрация результатов с применением различных приемов объяснения выявленных в результате статистической обработки закономерностей и их сопоставление с общей картиной исследования по группам.

**Экспериментальная база и выборка:** Логопедическая и английская студии образовательного центра «Полиглот», Московская обл, г. Красногорск, Ильинское шоссе, д. 12. В исследовании приняли участие 10 детей в возрасте 4.9-5.5 лет.

**6. Структура работы:** Выпускная квалификационная работа состоит из введения и основной части, объединяющей две главы - теоретическую, состоящую из четырех разделов, и практическую, содержащую пять разделов, заключения, списка использованных источников (42 источника) и приложений А, Б, В, Г.

**Краткое содержание.** Во введении обоснована актуальность и значимость работы, указаны объект, предмет, цель и задачи исследования.

В первой главе «Понятие «билингвизм и его аспекты на примере фонетической системы русского и английского языков», на базе фонетических исследований известных ученых Е. М. Верещагина, В. Д. Аракина и др., представлена основная общепринятая классификация билингвизма и сравнительно-сопоставительный анализ наиболее значимых особенностей фонетических систем русского и английского языков. Рассмотрены дифференциальные примеры разных артикуляционных укладов схожих фонетических единиц двух языков, способных в процессе овладения английским как иностранным, стать причиной языковой интерференции или иных критичных фонетических ошибок при их произнесении у русскоговорящего ребенка. Выделены такие схожие по фонетическим признакам фонетические

единицы, которые при внешнем созвучии, артикуляторно сильно отличаются, и могут оказать наибольшее влияние на родной язык ребенка при незакрепленных русских схожих звуках. Выявлены прежде всего такие англо-русские звуковые пары как [C]-[θ]-[ʒ]-[ð]; [T]- [tʃ],[t]; [H]-[h]; [P]-[p]; [B]-[w], которые и станут фонетической основой для экспериментальной части исследования во второй части работы с целью выявления корреляции между наложением языковой базы английского языка как второй языковой системы и ее влияния на речевой статус ребенка 5-ти лет при наличии речевых нарушений в родном языке и без них.

В разделе 1.2 представлены основные теоретические аспекты искусственной и естественной билингвальной среды для овладения ребенком второй языковой системой.

В разделе 1.3, с целью понимания роли и языка в развитии каждого индивида в обществе, рассмотрено понятие «языковой нормы» как процесс общественной коммуникации, сознательно фиксируемой и культивируемой обществом. Так же представлен возрастной аспект развития ребенка в рамках периодизации онтогенеза речевой деятельности по А.А. Леонтьеву (подготовительный, преддошкольный, дошкольный, школьный). Выделены критические периоды развития, в которые ребенок наиболее сенситивен ко всему новому для себя. Кроме этого, даются общие характеристики естественной и искусственной билингвальной среды для овладения ребенком второй языковой системой. Естественный билингвизм возможен в языковой среде повседневной жизни индивида, пользующегося спонтанной речью на каких-либо разных языках, слушающего радио, смотрящего телевизионные программы, транслирующийся на этих языках, которые совершенно неосознанно внедряются в систему первого языка ребенка и не требует специального выделения аудиторного учебного времени на учебный процесс.

В отличие от естественного билингвизма, в условиях искусственного варианта усвоение языка возможно только в специально созданной аудиторной обстановке, требующей определенных усилий со стороны обучающегося, а также применения специальных методов и приемов со стороны учителя.

Большинство из исследователей в данной области полагают, что одновременное усвоение и владение сразу двумя языковыми системами в целом позитивно влияют на когнитивное развитие личности ребенка, его нервно-психическое развитие, помогая сохранить определенный когнитивный контроль и до конца жизни такой ребенок гораздо лучше во взрослом возрасте сохраняет свой когнитивный резерв.

По мнению большого количества ученых, занимавшихся данным вопросом, двуязычные дети почти всегда заостряют внимание на лингвистических явлениях, им легко даются математика и гуманитарные науки.

В заключительном разделе 1.4 теоретической части работы рассмотрены вопросы усвоения второй языковой базы как логопедической проблемы при проявлении языковой интерференции и ее влияния на оба языка – как родной русский, так и второй – английский в условиях искусственного (аудиторного) билингвизма.

Экспериментальное исследование проводилось на базе логопедической секции «Болтунишки», откуда были подобраны дети с речевыми нарушениями и различными соматическими проблемами в анамнезе и дети без речевых нарушений из английской детской студии «Билингвята» Образовательного центра «Полиглот», (Московская обл, Красногорск, Ильинское шоссе д. 12), а также дети отбирались из числа индивидуалов, изучавших в центре английский язык на регулярной основе достаточно давно. В итоге были подобраны три группы детей:

1 группа – включала детей с имеющимися в анамнезе общим недоразвитием речи III уровня (ОНР III) и фонетическими нарушениями (ФН), которым давался базовый английский с 2,5 – 3 лет. Большинство детей из подобранной группы, кроме наличия речевых дефектов, имели определенную соматическую ослабленность в анамнезе (травмы при рождении перенесенные вирусные инфекции мамы во время беременности или уже в раннем детском возрасте, и др.)

2 группа – включала детей с имеющимися в анамнезе общим недоразвитием речи III уровня и фонетическими нарушениями, не изучавшими английский язык в раннем детском возрасте и имеющимися определенную соматическую ослабленность в анамнезе по другим отягощающим диагнозам;

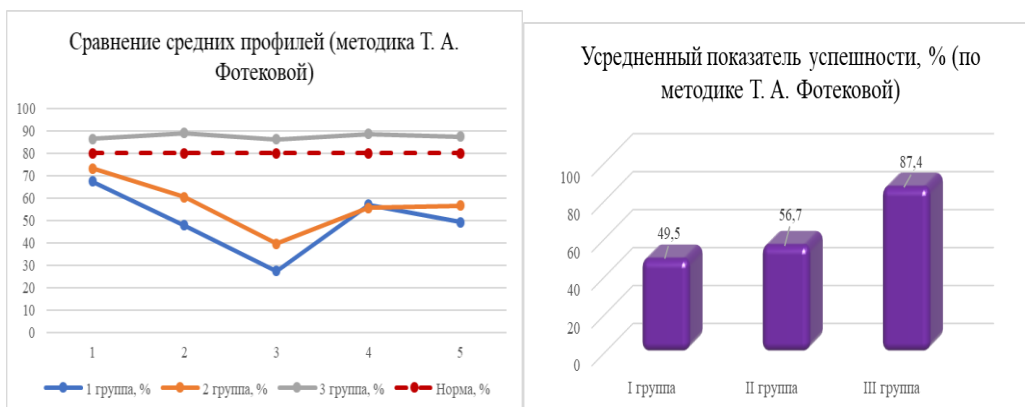
3 группа – состояла из детей без нарушений речи, которым преподавали английский с 2,5-3-летнего возраста. Эти дети ходили на различные курсы английского языка как в Образовательный центр «Полиглот», так и обучались у частных репетиторов и различных детских английских клубов и детских садах до прихода в центр. У детей данной группы общая соматическая картина спокойная, нет проблем как с фонематическим восприятием, так и фонетическими нарушениями в родном русском языке.

Детей отбирали для тестирования в возрасте примерно 5 лет. Возрастной разброс составил от 4 лет 10 месяцев, до 5,5 лет. В каждой группе было 8 обследуемых детей.

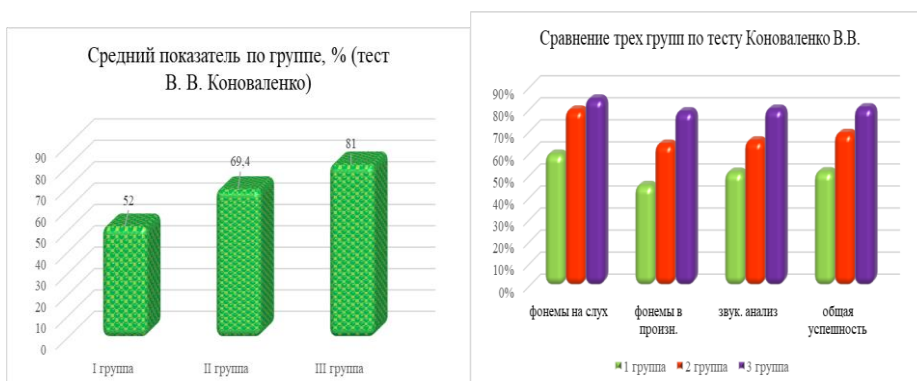
В основу диагностического обследования по русской речи детей были положены тесты, описанные в работах Т. А. Фотековой и В. В. Коноваленко [Фотекова 2000, Коноваленко 2000], а для диагностического обследования английского звукопроизношения в сравнении с русским была разработана собственная тестовая методика включающая в себя схожие по фонетико-артикуляторным признакам фонетические единицы двух языков, выявленные и описанные в теоретической части работы, подверженные наибольшей межъязыковой интерференции в двух исследуемых языках.

С целью наглядной интерпретации результатов были построены графики, которые показали следующие результаты:

*Сравнение усредненных профилей по всем трем группам по первому тесту*



*Усредненный общий показатель по трем группам детей для второго теста*



*Сравнение показателей в третьем (авторском) тесте:*



Из проведенных исследований видно, что в первой и второй группах детей отмечается нарушение звукопроизношения в ряде русскоязычных звуков и аналогичных им английских, что возможно связано с наличием ОНР III, нарушением артикуляционной моторики, фонетическими нарушениями, влияющими на формирование этих звуков. В третьей группе английская и русская фонация страдала меньше всего.

Очень сильно отличались первая и третья группы по результатам третьего теста, (по третьему тесту группа детей без нарушений речи показала более высокие результаты, (общий средний балл составил 81%, что намного выше, чем



в первых двух группах (1 группа – 52%, 2 группа – 69,4%). В данном случае это может свидетельствовать об отсутствии негативного влияния изучения иностранного языка при условии отсутствия не только речевых нарушений, но и других общесоматических патологий, способных влиять на речевой статус ребенка и может указывать влияние имеющегося общего недоразвития речи (остальные две группы) на правильное звукопроизношение как английских, так и русских фонем. Очевидно, что вторая группа, (дети, которым вторая языковая база не давалась), была более успешна (чем первая) по подавляющему большинству проведенных тестов и испытаний, а третья группа (изучавшая язык, но не имеющая речевых и общесоматических дефектов в истории развития), успешнее, чем первая и вторая. Очевидно, что логичным объяснением этому факту служит не просто отсутствие влияния второго языка на процесс усвоения фонетической базы родной речи, но и наличие отягощающих диагнозов как логопедической, так и общей соматической направленности (дети первой и второй групп). Все эти факторы в совокупности могут способствовать удлинению сроков нормального речевого развития ребенка и помешать правильному становлению и закреплению родной языковой фонетической системы, плюс ко всему прочему, подверженной влиянию другой языковой системы, если она давалась ребенку до момента становления и закрепления собственной (первая группа).

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ.** Анализ состояния звукопроизношения детской речи в данной работе был произведен с логопедической позиции при задействовании некоторых важных лингвистических аспектов языка на фонетическом уровне. Интерес представлял фактор влияния второго языка на процессы нормального формирования родной речи. В русскоязычной литературе в основном описываются ситуации, когда ребенок из другой языковой среды приезжает в Россию и начинает осваивать русский язык. Однако степень влияния раннего наложения второй языковой базы на родной язык в условиях искусственного (аудиторного билингвизма) пока еще мало изучена. В частности, мало данных о влиянии изучаемого иностранного языка на фонетико-фонематические процессы

русской речи ребенка, который растет в русскоязычной среде, овладевая вторым языком на родине. Особенно критичной является дети дошкольного возраста до 2–3.5 лет, когда становление родной речи еще не закончено. В такой ситуации встает вопрос о том, что раннее изучение английского языка может внести свои коррективы и интерферировать со звукопроизношением в родном языке. Кроме того, имеющиеся речевые нарушения могут мешать формированию правильного произношения и артикуляционным укладам в том числе английских фонем.

Данные, полученные в настоящей работе, обнаружили, что дети с имеющимися нарушениями речи испытывают значительные трудности в исправлении ее дефектов в том случае, когда второй язык начинает изучаться достаточно рано – до момента окончательного фонетического овладения родной речью.

Стандартизированная методика Фотековой Т.А. показала, что почти все аспекты родной речи ребенка в возрасте 5 лет имеют заметно более низкие уровни освоения в том случае, когда давался базовый английский язык в возрасте 2–3.5 лет. В частности, имеет место речевой сигматизм, то есть нарушение произношения ряда звуков, аналоги которых в английском языке требуют другой артикуляционной моторики. Например, у многих детей нарушается нормальное произношение и закрепляется неправильное артикулирование свистящих русских звуков ([С], [С'], [З], [З']), возможно из-за наличия в английском языке [ð] и [θ], для которых характерно межзубное положение языка, что в русской речи является дефектом для аналогичных звуков. Также затруднено формирование твердого [Р] [Р'] по тем же причинам: слова, имеющие в своем составе аналогичный звук, в английском языке произносятся совсем в другой артикуляционной позе языка, что вовсе не способствует выработке правильного произношения звука на родном языке и дает ребенку неправильную артикуляторную установку, способствуя закреплению неправильного схожего звука в родном языке.

Вторая диагностическая методика (Коноваленко В.В.) была необходима для того, чтобы верифицировать и сравнить результаты первого исследования.

Оба метода показали хорошую корреляцию и выявили очевидное влияние раннего обучения английскому языку на фоне имеющихся дефектов речи у детей 5 лет. Вторая методика показала, что звукопроизношение страдает больше всего. Кроме того, в этом диагностическом тесте присутствовал такой блок, как «готовность к языковому анализу»: он показал те же тенденции успешности, что и звукопроизношение, то есть наиболее успешной была 3-я группа, а наименее – первая. Таким образом, два независимых теста показали похожие результаты по всем трем группам детей с нарушением и без нарушения речи.

Задача третьего теста (собственного), который был разработан ввиду отсутствия иной авторской методики, подходящей для цели данной работы, заключалась в том, чтобы выявить аспекты восприятия, произношения и успешность дифференциации английских и русских фонетических единиц, степень их взаимозаменяемости и проявления языковой интерференции при наличии речевых нарушений у детей в русском языке и при их отсутствии. Данный тест проводился только с теми детьми, которые имели опыт изучения английского языка в раннем возрасте (только первая и третья группы), и продолжают изучать английский язык.

По результатам исследования мы получили схожие результаты (с другими тестами). Очень часто нарушалось произношение английских звуков, имеющих аналоги в русском языке: [P]-[r], [C]-[θ]-[з]-[ð], [T]-[t][ʃ], [H]-[η], [B]-[w] Дети с речевыми нарушениями, рано начавшие изучать английский язык, показали наименее успешные результаты (1 группа). Тогда как третья группа (без речевых нарушений и изучавших язык в раннем дошкольном возрасте) показала наилучший результат. Вторая же группа (не изучавшая язык, но имеющая речевые патологии ОНР III, ФН, а также общие факторы соматической озлобленности в анамнезе), оказались лучше, чем первая группа, но хуже, чем третья.

Следовательно, из проведенных исследований можно заключить, что раннее наложение другой фонетической системы (в нашем случае английского языка) в искусственных билингвальных условиях целесообразно лишь в тех

случаях, когда ребенок изначально развивается в соответствии с возрастными физиологическими нормами, не вызывающими сомнений ни у логопеда, ни у других смежных специалистов, не имеет серьезных речевых нарушений и других соматических негативных факторов в анамнезе, способствующих ухудшению его речевого статуса и отягощения имеющейся речевой патологии в родном языке.

В случае осознанного выбора в изучении ребенком второго языка, родителям следует принять правильное решение в отношении начала введения второго языка в речь ребенка в зависимости от наличия или отсутствия речевых нарушений в родном языке в раннем онтогенезе. Необходимость выбора правильной методики обучения ребенка второму языку обусловлена созданием особой билингвальной искусственной среды, максимально приближенной к естественной.

Приведенные результаты дают основание предполагать, что раннее наложение второй языковой базы (английского языка) на фоне имеющихся выраженных дефектах родной речи не всегда целесообразно и должно рассматриваться очень индивидуально, исходя не только из целостной речевой картины развития ребенка, но и его общего соматического статуса, а также готовности к принятию чужого языка наряду с родной языковой системой.

Если же критичные речевые нарушения отсутствуют (в особенности русский сигматизм и ротацизм, что особенно важно в отношении английской и русской фонетической систем), а также, если имеется личный интерес и желание ребенка к постижению другого языка, внедрение этого процесса в речевую картину ребенка, не имеет ограничений, а в большинстве случаев, даже способствует быстрейшему не только речевому, но и общему когнитивному развитию ребенка.